CHEMINS DE MEMOIRE

SUR LES TRACES DE LA BATAILLE DES FRONTIERES D'AOUT 1914

DE LA CITADELLE A LA ROTONDE 7

LES COMBATS DE LUZY-SAINT-MARTIN

DIE GEFECHTE VON LUZY-SAINT-MARTIN
DE GEVECHTEN IN LUZY-SAINT-MARTIN
FIGHTING IN LUZY-SAINT-MARTIN

F – Le 27 août 1914, le Général de LANGLE de CARY prescrit à ses unités d'engager, sur la rive gauche de la Meuse, une bataille décisive. Les troupes coloniales, la 87ème Brigade d'Infanterie (BI) et la 3ème Division d'Infanterie (DI) repoussent toutes les attaques allemandes sur le front de Cesse et Luzy-Saint-Martin.

D – Am 27. August 1914 lässt General de LANGLE de CARY am linken Maasufer zur Entscheidungsschlacht blasen. Die Kolonialtruppen, die 87. Infanterie-Brigade (IB) und die 3. Infanterie-Division (ID) können alle Angriffe der Deutschen an der Front von Cesse und Luzy-Saint-Martin abwehren.

NL – Op 27 augustus 1914 gaf generaal LANGLE de CARY zijn eenheden het bevel om op de linkeroever van de Maas een beslissende strijd te voeren. De koloniale troepen, de 87ste Infanteriebrigade (IB) en de 3de Infanteriedivisie (ID) konden alle Duitse aanvallen op het front van Cesse en Luzy-Saint-Martin afslaan.

E – On 27 August 1914, General LANGLE de CARY ordered his units to engage in a decisive battle on the left bank of the Meuse. The colonial forces, 87th Infantry Brigade and 3rd Infantry Division fought off all the German attacks along the front at Cesse and Luzy-Saint-Martin.

LUZY-SAINT-MARTIN EN RUINES LUZY-SAINT-MARTIN IN TRÜMMERN
Collection / Sammlung Archives Municipales de Stenay

MONUMENT FRANCO-ALLEMAND (A 700M) – Photo Alain CESARINI
DEUTSCH-FRANZÖSISCHES DENKMAL (700 M ENTFERNT)

LES COMBATS DE CESSE ET DE LUZY SAINT MARTIN DIE GEFECHTE VON CESSE UND LUZY SAINT MARTIN – Réalisation / Verwirklichung – Alain CESARINI

ROTONDE FRANCO-ALLEMANDE (A 1 KM) – Photo Alain CESARINI
FRANZÖSICH-DEUTSCHE ROTUNDE (1 KM ENTFERNT)

Sur les traces de la Bataille des Frontières d'août 1914

Lors de la Bataille des Frontières, les troupes allemandes et françaises s'affrontent sur les territoires franco-belges au mois d'août 1914. Plusieurs villages sont alors détruits et les exactions sont nombreuses.

Des collectivités et associations belges et françaises animées par un devoir d'Histoire et de Mémoire ont saisi l'occasion du centenaire 2014 pour raconter cette histoire oubliée des livres et des Hommes.

Résultats d'un projet transfrontalier, les **CHEMINS DE MEMOIRE**, vous emmènent à la découverte des lieux stratégiques de la Bataille des Frontières. **10 CIRCUITS** vous entraineront sur les traces des troupes françaises et allemandes, des batailles et du quotidien des civils et soldats.

Auf den Spuren der Grenzschlacht von August 1914

Bei der Grenzschlacht stehen sich die deutschen und französischen Truppen im August 1914 im französisch-belgischen Grenzgebiet gegenüber. Mehrere Dörfer werden zerstört; die Schreckenstaten sind zahllos.

Verschiedene belgische und französische Körperschaften und Vereinigungen haben es sich zur Pflicht gemacht, die Erinnerung an die historischen Ereignisse wach zu halten. Zum hundertsten Jahrestag des Ausbruchs des Ersten Weltkrieges erzählen sie diese Geschichte, die in den Büchern kaum Erwähnung findet und auch von den Menschen vergessen wurde.

Das grenzüberschreitende Projekt **CHEMINS DE MEMOIRE** führt Sie auf eine Entdeckungsreise zu den strategischen Schauplätzen der Grenzschlacht. Auf **10 ROUTEN** folgen Sie den Spuren der französischen und deutschen Truppen, tauchen Sie ein in die Kämpfe und in den Alltag von Soldaten und Zivilisten.

WWW.CHEMINSDEMEMOIRE.EU

Au matin du 27 août 1914, les Allemands, sortant de Luzy-Saint-Martin, attaquent les troupes françaises vers la forêt de Jaulnay, sur le front de la 2ème DI Coloniale. Les 4ème et 8ème RIC sont envoyés pour occuper la pointe Nord-Est de cette forêt afin de surveiller l'intervalle entre Pouilly-sur-Meuse et Inor. Malheureusement, ils interprètent mal les ordres et laissent ce secteur sans défense, car ils se retrouvent à droite du 22ème RIC.

Venu d'Inor, un détachement allemand occupe le secteur concerné et installe ses mitrailleuses.
Les troupes coloniales sont prises de flanc, malgré leurs tentatives de repousser l'attaque. Les artilleries, postées au lieudit de «la Bouteille» et sous le commandement du Général CORDONNIER, ainsi que celles placées à l'Ouest de «Maison Blanche», apportent leur appui aux troupes d'infanterie.
Un détachement de la 2ème DIC se porte sur la pointe Nord-Est de la forêt de Jaulnay et conquiert la position où l'adversaire s'était établi. Ces actions permettent ainsi aux troupes coloniales qui se battent sur le plateau de Luzy-Saint-Martin, de repousser l'ennemi au-delà du village.

Toutefois, les troupes allemandes se renforcent et réoccupent ce secteur. Pendant toute la matinée, les attaques se multiplient. La 87ème BI est appelée en renfort pour aider les troupes engagées à contenir l'ennemi. Elle réussit ainsi à repousser les Allemands au-delà de Cesse et à les rejeter vers la Meuse.

Les pertes des troupes coloniales deviennent très importantes, principalement causées par l'artillerie allemande placée sur les hauteurs de Martincourt, de Cervisy et de Stenay. Le pilonnage de la forêt est quasi permanent (obus de 7.7, 10.5 et 15 cm).

En début d'après-midi du 27 août, le corps colonial, exténué, fait appel au Général, commandant le 2ème corps pour lui demander son appui. La 3éme DI est alors envoyée en renfort.

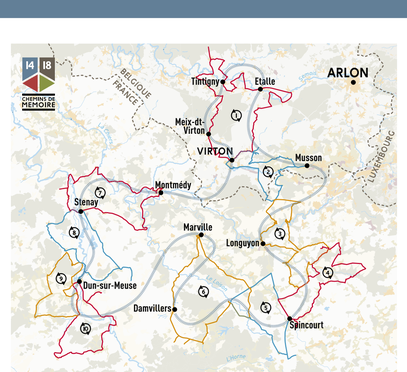
Am Morgen des 27. August 1914 greifen die Deutschen beim Verlassen von Luzy-Saint-Martin in Richtung des Waldes von Jaulnay, an der Front der 2. Kolonial-ID, die französischen Streitkräfte an. Das 4. und das 8. KIR werden ausgesandt, um die Nordost-Spitze des Waldes zu besetzen und von dort aus das Gebiet zwischen Pouilly-sur-Meuse und Inor zu überwachen. Leider verstehen die Verbände die Befehle falsch und überlassen diesen Sektor seinem Schicksal, denn sie geraten auf die rechte Seite des 22. KIR.

Ein deutscher Stoßtrupp besetzt, von Inor kommend, das betreffende Gebiet und richtet dort seine Maschinengewehre ein. Trotz ihrer Bemühungen, den Angriff abzuwehren, können sich die Kolonialstreitkräfte dem Flankenfeuer nicht entziehen. Die Artillerieverbände, die unter dem Kommando des Generals CORDONNIER bei „La Bouteille" bzw. im Westen von „Maison Blanche" stehen, leisten der Infanterie Unterstützung. Ein Stoßtrupp der 2. KID rückt zur Nordost-Spitze des Waldes von Jaulnay vor und erobert die gegnerische Stellung. Diese Aktionen ermöglichen den Kolonialstreitkräften, die in das Gefecht auf dem Plateau von Luzy-Saint-Martin verwickelt sind, den Feind über das Dorf hinaus zurückzudrängen.

Doch die deutschen Truppen erhalten Verstärkung und besetzen diesen Sektor erneut. Während des gesamten Vormittags folgt ein Angriff dem anderen. Die 87. Infanterie-Brigade wird zur Verstärkung der Verbände herbeigerufen, die den Feind in Schach zu halten versuchen. Es gelingt ihr, die Deutschen über Cesse hinaus in die Richtung der Maas zurückzudrängen.

Die Verluste der Kolonialstreitkräfte sind enorm, nicht zuletzt aufgrund der deutschen Artillerie, die oberhalb von Martincourt, Cervisy und Stenay Stellung bezogen hat. Der Wald steht fast pausenlos unter Trommelfeuer (Geschosse von 7.7, 10,5 und 15 cm).

Am frühen Nachmittag des 27. August ruft das erschöpfte Kolonialkorps den befehlshabenden General des 2. Korps um Unterstützung an. Daraufhin wird die 3. ID zur Verstärkung entsandt.

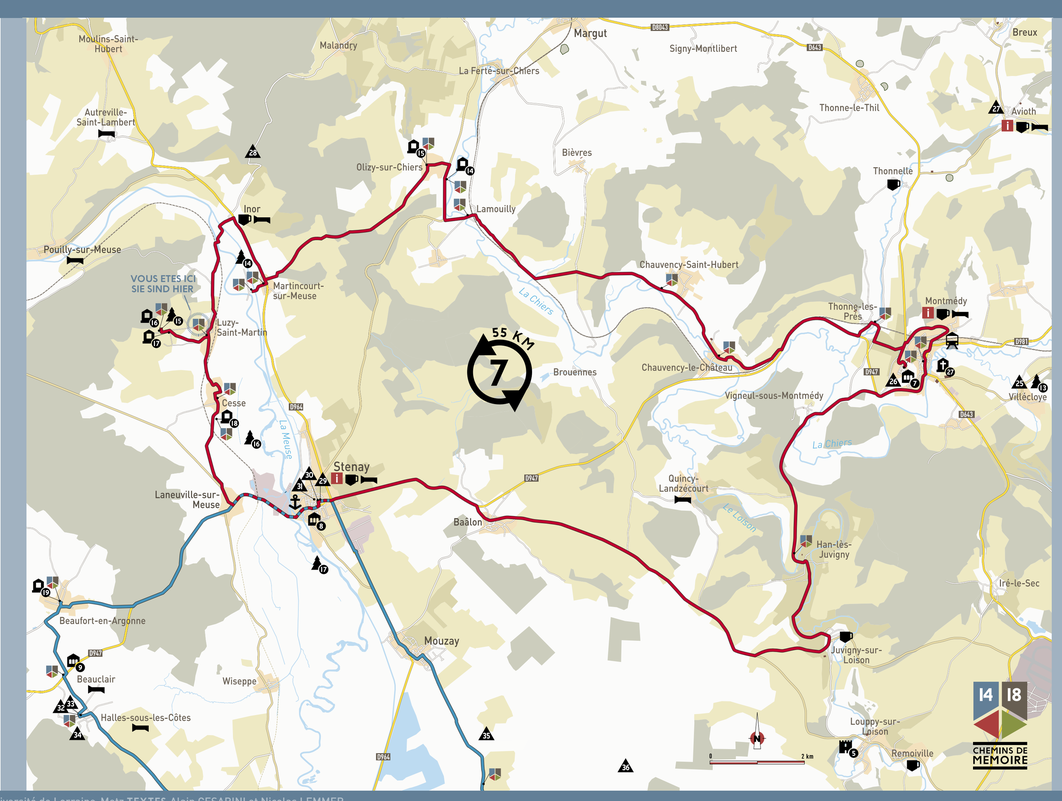


AU GRÉ DE LA MÉMOIRE

- SUR LES RIVES... DU TON A LA SEMOIS (1)
- PAYS DE GAUME ET DU HAUT-LONGUYONNAIS (2)
- PAYS DE LA CHIERS, DE LA CRUSNES ET DE SPINCOURT (3)
- DU LONGUYONNAIS AU SPINCOURTOIS (4)
- PAYS DE SPINCOURT (5)
- PAYS DU DAMVILLOIS ET DU SPINCOURTOIS (6)
- DE LA CITADELLE A LA ROTONDE (7)
- PAYS DE STENAY AU VAL DUNOIS (8)
- VAL DUNOIS ET STENAY (9)
- AU VAL DUNOIS (10)

Là où, il y a 100 ans, la Grande Guerre n'avait laissé que champs de bataille et villages détruits, vous découvrirez aujourd'hui des paysages bucoliques et des villages pittoresques. Afin de faciliter votre visite de la région, le projet **CHEMINS DE MEMOIRE** a imaginé 10 circuits entre 35 et 80 km. Le long de ceux-ci vous découvrirez, grâce aux points d'information, l'histoire particulière et peu connue de la Bataille des Frontières. Vous obtiendrez une carte gratuite avec l'ensemble des **10 CIRCUITS** auprès des maisons du tourisme de la région.

Dort wo der Große Krieg vor hundert Jahren nur Schlachtfelder und zerstörte Dörfer hinterließ, entdecken Sie heute idyllische Landschaften und malerische Dörfer. Damit Sie sich besser zurechtfinden, hat das Projekt **CHEMINS DE MEMOIRE** 10 Routen mit einer Länge von 35-80 km angelegt. Auf diesen Fahrten können Sie mit Hilfe der Info-Punkte die besondere und nur wenig bekannte Geschichte der Grenzschlacht nachvollziehen. Die Fremdenverkehrsämter der Region halten für Sie eine kostenlose Karte mit allen **10 ROUTEN** bereit.



LEGENDE

DE LA CITADELLE A LA ROTONDE 7

- POINT D'INFORMATION CHEMINS DE MEMOIRE
  INFOPOINT CHEMINS DE MEMOIRE
- SYNDICAT D'INITIATIVE / MAISON DU TOURISME / OFFICE DU TOURISME
  TOURISMUSBÜRO
- CIMETIERES MILITAIRES / NECROPOLES MILITÄRFRIEDHÖFE / NEKROPOLEN
  27 Cimetière de Montmédy Friedhof Montmédy
- PATRIMOINE 14-18 KRIEGSERBE 14-18
  14 Calvaire de 26 août 1914 Kreuzigungsgruppe 26. August 1914
  15 Stèles commémoratives Gedenkstelen
  16 Rotonde franco-allemande Französisch-deutsche Rotunde
  17 Monument franco-allemand de Luzy-Saint-Martin Deutsch-französisches Denkmal Luzy-Saint-Martin
  18 Stèle du lieutenant Thomas Stele zu Ehren von Leutnant Thomas
  19 Tombes des officiers du 120ème RI Gräber der Offiziere des 120. IR
- MUSEES MUSEEN
  7 Musées de la fortification et Jules Bastien Lepage Festungsmuseum und Museum Jules Bastien Lepage
  8 Musée européen de la bière Europäisches Biermuseum
  9 Musée du verre à bière Bierglas-Museum
- FORTS / CHATEAUX FORTS / BURGEN
  5 Château renaissance de Louppy-sur-Loison Renaissance-Schloss Louppy-sur-Loison
- AUTRE PATRIMOINE ANDERE KULTURGÜTER
  25 Chapelle et source de Sainte-Ernelle Kapelle und Quelle von Sankt-Ernelle
  26 La citadelle de Montmédy Die Zitadelle von Montmédy
  27 Basilique Notre-Dame d'Avioth Basilika Notre-Dame d'Avioth
  28 Stèle mémorielle 1940 Gedenkstele 1940
  29 Crypte Saint-Dagobert Krypta Saint-Dagobert
  30 Les Arcades Les Arcades
  31 Eglise Saint-Grégoire de Stenay Kirche Saint-Grégoire zu Stenay
  32 Eglise Saint-Barthélemy Kirche Saint-Barthélemy
  33 Lavoir de Halles-sous-les-Côtes Öffentliches Waschhaus Halles-sous-les-Côtes
  34 Site Notre-Dame-de-Montserrat Stätte Notre-Dame-de-Montserrat
  35 Micro brasserie de Charmois Mikrobrauerei Charmois
  36 Fontaine Saint-Dagobert Brunnen Saint-Dagobert
- SITES NATURELS NATURGEBIETE
  13 Pelouses calcaires de Villécloye Kalkrasen von Villécloyé
  14 Vallée de la Meuse – point de vue d'Inor et Martincourt Maastal – Aussichtspunkte Inor und Martincourt
  15 Vallée de la Meuse – point de vue de Luzy-Saint-Martin Maastal – Aussichtspunkt Luzy-Saint-Martin
  16 Vallée de la Meuse – prairies humides secteur nord de Stenay Maastal – Feuchtwiesen Sektor Nord von Stenay
  17 Vallée de la Meuse – prairies humides secteur sud de Stenay Maastal – Feuchtwiesen Sektor Sud von Stenay
- RESTAURANT GASTSTÄTTE
- HEBERGEMENT UNTERKUNFT
- GARE BAHNHOF
- PORT DE PLAISANCE YACHTHAFEN

OPERATEURS PARTENAIRES

Commune de Virton
Commune d'Etalle
Commune de Meix-devant-Virton
Commune de Musson
Commune de Tintigny
Communauté de Communes du Pays de Longuyon et des Deux Rivières
Communauté de Communes du Pays de Stenay
Les Chiérothains

OPERATEURS METHODOLOGIQUES

Les Amis Du Patrimoine Latourois
Sur les Pas de la Mémoire
Centre Culturel de Rossignol–Tintigny
Fédération Touristique du Luxembourg belge
Musées Gaumais
Communauté de Communes du Pays de Montmédy
Communauté de Communes du Val Dunois
Communauté de Communes de la Région de Damvillers
Communauté de Communes du Pays de Spincourt
Syndicat d'Initiative du Pays de Spincourt

AVEC LE SOUTIEN FINANCIER DE

Projet cofinancé par le Fonds européen de développement régional dans le cadre du programme INTERREG IVA Grande Région
L'Union européenne investit dans votre avenir

CONSEILLER HISTORIQUE Professeur en histoire contemporaine François COCHET, Université de Lorraine-Metz TEXTES Alain CESARINI et Nicolas LEMMER

CHEMINS DE MEMOIRE

WWW.CHEMINSDEMEMOIRE.EU